

Zmluva o dielo

uzavretá podľa § 536 a nasl. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov v spojení s ust. § 3 ods. 4 zák. č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov

medzi

Objednávateľ:

Zastúpený:

Sídlo:

IČO:

DIČ:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

Osoba poskytujúca súčinnosť:

Osoba oprávnená podpísať

preberací protokol:

Trnavský samosprávny kraj

Ing. Tibor Mikuš, PhD. - predseda TTSK

Starohájska 10, 917 01 Trnava

37836901

2021628367

VÚB, a.s.

2976025153/0200

Ing. Elena Horanová, Viola Belobradová

Ing. Elena Horanová, Viola Belobradová

a

Zhotoviteľ:

Zastúpený:

Sídlo:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

VVMZ, s. r. o., Bratislava

Emil Martinus Roest, konateľ

Grösslingova 7, 811 09 Bratislava

31 39 34 38

SK2020407752

Volksbank Slovensko a.s.

4220 026 403/3100

Článok 1

Predmet zmluvy

1.1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že za podmienok dohodnutých v tejto zmluve pre Objednávateľa zhotoví dielo v rozsahu:

- **„Komparatívna analýza rozvoja regiónov, sídiel a komunít v TTSK a v Dolnom Rakúsku“ v rámci realizácie projektu s názvom „RECOM SK-AT – časť AP5“ (ďalej len Komparatívna analýza),**
- **„Akčný plán tvorby a využívania potenciálu krajiny pre rozvoj regiónov (cestovná mapa)“ pre projekt RECOM SK-AT – časť AP5 (ďalej len Akčný plán),**
- **„Folder o potrebe a význame podpory aktivít rozvoja sídiel a regiónov“ – tvorba, preklad a tlač (ďalej len ako Folder).**

Prínos dokumentu **Komparatívna analýza** spočíva v hĺbkovej analýze potenciálu krajiny a regiónov a definovaní reálnych vzorov pre riešenie kompetencií regionálnych a lokálnych vlád, využitie dokumentu vo vyučovacom procese stredných škôl a pre riešenie politík lokálnych a regionálnych vlád.

Akčný plán definuje možné oblasti rozvoja z pohľadu národných, regionálnych a EÚ politík na území TTSK a Dolného Rakúska a navrhuje spolupráce subjektov na oboch stranách hranice s cieľom rozvoja v nasledujúcom období. Využitie tohto dokumentu vo vyučovacom procese stredných škôl prinesie prehĺbenie znalostí študentov o témach súvisiacich s rozvojom regiónov a krajiny, ale aj faktografiou SR a Rakúska.

Význam rozvoja miestnej a regionálnej samosprávy a tvorby partnerstiev pri budovaní spoločnosti a tvorbe statkov definuje **Folder**. Dokument bude využitý pre propagáciu obcí a regiónov, vo vyučovacom procese stredných škôl a pre riešenie politík lokálnych a regionálnych vlád.

1.2. Objednávateľ sa zaväzuje dielo zhotovené v súlade s touto zmluvou prevziať a zaplatiť dohodnutú cenu podľa čl. 3 tejto zmluvy.

1.3. Rozsah a špecifikácia diela:

1.3.1 Názov: „Komparatívna analýza rozvoja regiónov, sídiel a komunít v TTSK a v Dolnom Rakúsku“ v rámci realizácie projektu s názvom „RECOM SK-AT – časť AP5“

Cieľom dvojjazyčného dokumentu (slovenský jazyk a nemecký jazyk) Komparatívna analýza je vytvoriť obraz o krajine (na základe analýzy a tvrdých dát) a jej potenciáli na oboch stranách hranice (Slovensko, Rakúsko) a definovať silné stránky (ktoré môžu slúžiť ako vzor pre prenos know-how) a výzvy pre jednotlivé subjekty.

Dokument Komparatívna analýza bude obsahovať:

- Geopolitická faktografia Rakúska a Slovenska (poloha, rozloha, demografia).
- Geopolitická faktografia TTSK, Dolného Rakúska (poloha, rozloha, demografia).
- Spoločensko-ekonomické porovnanie Slovenska a Rakúska (HDP, zamestnanosť, inflácia, kvalita života, bývanie, PZI, priemyselná produkcia, poľnohospodárska produkcia, služby, turizmus, infraštruktúra, energetika, obnoviteľné zdroje, vzdelávanie, celoživotné vzdelávanie, výskum a vývoj, inovácie).
- Popis územnosprávneho usporiadania TTSK a Dolného Rakúska (legislatívny rámec pre regionálnu samosprávu, legislatívny rámec pre miestnu samosprávu, prehľad obcí a miestnych akčných skupín na území TTSK a Dolného Rakúska).
- SWOT analýza územia TTSK a Dolného Rakúska z pohľadu rozvoja krajiny a komunít.
- Prieskum a vyhodnotenie potrieb a dopytov subjektov TTSK pre zvýšenie kvality života (obce na území TTSK, združenia obcí).
- Prieskum a vyhodnotenie potrieb a dopytov subjektov Dolného Rakúska pre zvýšenie kvality života (obce na území Dolného Rakúska, združenia obcí).
- Prehľad individuálnych a originálnych praktík riešenia kompetencií v obciach na území TTSK (najlepšie príklady riešenia kompetencií miestnej samosprávy).
- Výber individuálnych a originálnych praktík riešenia kompetencií v obciach na území Dolného Rakúska (najlepšie príklady riešenia kompetencií miestnej samosprávy).

Dokument Komparatívna analýza:

- ✓ grafika: text, tabuľky
- ✓ formát: A4 (word, pdf)
- ✓ počet kusov: 10 ks v printovej forme, 10 ks na CD nosiči
- ✓ rozsah dokumentu: 150 strán

Cena bez DPH: 10 000,- €

1.3.2 Názov: „Akčný plán tvorby a využívania potenciálu krajiny pre rozvoj regiónov (cestovná mapa)“ pre projekt RECOM SK-AT – časť AP5

Cieľom dvojjazyčného dokumentu (slovenský jazyk a nemecký jazyk) Akčný plán je definovať hlavné subjekty v oblasti rozvoja v SR, TTSK, Rakúsku a partnerskom regióne v Rakúsku. Zároveň definovať možné oblasti rozvoja z pohľadu národných, regionálnych a EÚ politik a navrhnúť možnosti spolupráce a rozvoja subjektov na oboch stranách hranice s cieľom rozvoja v nasledujúcom období.

Dokument Akčný plán bude obsahovať:

- definíciu a popis hlavných autorít v oblasti regionálneho rozvoja v Slovenskej republike, Trnavskom samosprávnom kraji a Rakúsku.
- definovanie kompetencií regionálnej a územnej samosprávy v Slovenskej republike.
- definovanie kompetencií regionálnej a územnej samosprávy v Rakúsku.
- definíciu možných oblastí rozvoja krajiny a samosprávy z pohľadu národných, regionálnych a EÚ politik.
- možnosti potenciálnej spolupráce subjektov pôsobiacich v oprávnenom území a na území TTSK so subjektmi pôsobiacimi na území Rakúska s cieľom rozvoja krajiny a samosprávy a využitia cezhraničnej synergie (samosprávne kraje, obce, mestá, neziskové organizácie, podnikateľské subjekty)
- možnosti realizácie spoločných projektov a aktivít (samosprávne kraje, obce, mestá, neziskové organizácie, podnikateľské subjekty)

Dokument Akčný plán:

- ✓ grafika: text, grafy, tabuľky
- ✓ formát: A4 (word, pdf)
- ✓ počet kusov: 10 ks v printovej forme, 10 ks na CD nosiči
- ✓ rozsah dokumentu: 100 strán

Cena bez DPH: 9 850,- €

1.3.3 Názov: „Folder o potrebe a význame podpory aktivít rozvoja sídiel a regiónov“ – tvorba, preklad a tlač

Cieľom dvojjazyčného dokumentu Folder (v slovenskom aj nemeckom jazyku) je stručným a jasným spôsobom zadefinovať význam rozvoja miestnej a regionálnej samosprávy, tvorby partnerstiev – lokálnych i cezhraničných (networking), spolupráce samosprávy a subjektov pôsobiacich v obciach a regióne a pod. pri budovaní spoločnosti na oboch stranách hranice.

Dokument Folder bude obsahovať:

- vysvetlenie významu decentralizácie a úlohy regiónov a sídiel pre kvalitu života,
- popis miestnej a regionálnej samosprávy na Slovensku a v Rakúsku,

- prezentáciu kompetencií miestnej samosprávy pri riešení otázky rozvoja sídel,
- prezentáciu kompetencií regionálnej samosprávy pri riešení otázky rozvoja regiónov,
- charakteristická podstata TTSK a Dolného Rakúska, definovanie významu a možností rozvoja regiónov a rozvoja cezhraničnej spolupráce Slovensko-Rakúsko,
- prehľad a kontakty regionálnej a miestnej samosprávy na území TTSK a Dolného Rakúska,
- fotodokumentáciu s autorskými právami na použitie pre tlač Foldra.

Dokument Folder:

Grafika: text, obrázky, tabuľky

Rozsah: spolu 120 strán, z toho 60 strán v nemeckom jazyku a 60 strán v slovenskom jazyku

Jazyk: slovenský, nemecký

Formát: B5

Papier vnútro: 115 g NL

Farebnosť vnútro: 4+4,

Materiál obálka: 250 g NL + lesklé lamino

Obálka farebnosť: 4+4

Väzba: V2 (lepená)

Náklad: 700 ks v zviazanej printovej podobe, 10 kusov na CD nosiči

Cena bez DPH: 10 200,- €

1.4. Zhotoviteľ potvrdzuje, že sa v plnom rozsahu zoznámil s rozsahom a povahou diela, že sú mu známe technické a kvalitatívne podmienky k realizácii diela, a že disponuje takými kapacitami a odbornými znalosťami, ktoré sú k zhotoveniu diela potrebné.

1.5 Zmluva sa uzatvára na základe výsledkov verejného obstarávania zo dňa 07. 06. 2012.

Článok 2

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 2.1 Zhotoviteľ je povinný zhotoviť dielo riadne a včas. Riadne zhotovené dielo je povinný odovzdať Objednávateľovi v tlačenej a elektronickej forme špecifikovanej v bodoch 1.3.1 – 1.3.3 na Úrad Trnavského samosprávneho kraja, Starohájska 10, 917 01 Trnava. Odovzdanie a prevzatie riadne a včas zhotoveného diela potvrdia na to oprávnení zástupcovia zmluvných strán podpísaním odovzdávajúceho a preberacieho protokolu.
- 2.2 Zhotoviteľ je povinný oznámiť Objednávateľovi všetky okolnosti, ktoré zistil pri plnení predmetu zmluvy a ktoré môžu mať vplyv na zmenu pokynov Objednávateľa. Zhotoviteľ je povinný postupovať pri zhotovení diela, resp. výkone činností podľa bodu 1.3 tejto zmluvy s odbornou starostlivosťou a pozornosťou a v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a pokynmi Objednávateľa.
- 2.3 Zhotoviteľ sa zaväzuje včas odovzdať Objednávateľovi všetky písomnosti a informácie, ktoré vyplývajú z plnenia predmetu zmluvy a informovať ho o všetkých skutočnostiach, ktoré majú vplyv na plnenie predmetu zmluvy.

- 2.4 V záujme riadneho splnenia predmetu tejto zmluvy sa Objednávateľ zaväzuje poskytnúť Zhotoviteľovi na jeho žiadosť potrebnú pomoc a súčinnosť.
- 2.5 Objednávateľ sa zaväzuje včas a riadne vyhotovené a odovzdané dielo zaplatiť cenu podľa tejto zmluvy.
- 2.6 Zmluvné strany sa zaväzujú, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany neposkytnú tretím osobám žiadne informácie, týkajúce sa predmetu a podmienok tejto zmluvy, okrem prípadov ustanovených zákonom.
- 2.7 Dielo bude odovzdané v sídle Objednávateľa najneskôr do 21. 12. 2012.
- 2.8 Vlastníctvo k zhotovenému dielu prejde na Objednávateľa po jeho prevzatí na základe odovzdávacieho a preberacieho protokolu a zaplatení ceny za dielo podľa článku 3 tejto zmluvy.

Článok 3

Cena za dielo a platobné podmienky

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli na cene za dielo za dohodnutých podmienok a v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách, v znení neskorších predpisov vo výške: 36 060,- Eur (slovom: tridsaťšesťtisícšesťdesiat eur).

- 3.1.1 Cena za dielo pozostáva z týchto častí :

Cena za dielo bez DPH	30 050,- Eur
DPH 20 %	6 010,- Eur
Cena za dielo (vrátane DPH)	36 060,- Eur

- 3.2 Objednávateľ uhradí cenu za dielo podľa bodu 3.1 tohto článku zmluvy prevodom finančných prostriedkov na účet Zhotoviteľa na základe vystavenej faktúry so splatnosťou 90 dní od jej doručenia Objednávateľovi. Prílohou faktúry bude odovzdávací a preberací protokol, podpísaný na to oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
- 3.3 Faktúra na úhradu musí obsahovať náležitosti faktúry ako daňového dokladu, popis vykonaných prác a odplatu. Faktúra bude (ak nevyplýva z platných právnych predpisov inak) obsahovať: označenie povinnej a oprávnenej osoby, ich adresu, sídlo, číslo faktúry, deň vystavenia faktúry a deň splatnosti faktúry, označenie peňažného ústavu a číslo účtu, na ktorý sa má platiť fakturovaná suma, označenie predmetu zmluvy, meno osoby, ktorá faktúru vystavila; pečiatka a podpis oprávnenej osoby Zhotoviteľa. V predmete faktúry bude predmet zákazky, ako aj názov projektu („RECOM SK-AT – časť AP5“) a kód projektu (N00018).
- 3.4 Neoddeliteľnou súčasťou faktúry je odovzdávací a preberací protokol podpísaný oboma stranami.

- 3.5 Objednávateľ vykoná pred úhradou faktúry jej vecnú a formálnu kontrolu, vrátane jej príloh. V prípade, že faktúra bude neúplná alebo bude obsahovať nesprávne údaje alebo nebude obsahovať náležitosti vyžadované právnymi predpismi alebo náležitosti deklarované v tejto zmluve, objednávateľ vráti faktúru. Zhotoviteľ je povinný predložiť novú faktúru; v tomto prípade sa lehota splatnosti faktúry bude odvíjať od termínu predloženia novej faktúry. Pre účely tejto zmluvy sa za deň úhrady považuje deň odoslania príslušnej peňažnej sumy z účtu Objednávateľa na účet Zhotoviteľa.

Článok 4

Spolupôsobenie a podklady objednávateľa

- 4.1 Plnenie predmetu tejto zmluvy podľa článku 1 uskutoční Zhotoviteľ podľa podkladov, ktoré Objednávateľ odovzdá Zhotoviteľovi a ktorých poskytnutie je závislé od Objednávateľa. Za správnosť a úplnosť týchto podkladov zodpovedá Objednávateľ.
- 4.2 Objednávateľ je povinný za účelom plnenia predmetu tejto zmluvy Zhotoviteľovi poskytnúť úplné podklady, včas a v dostatočnom rozsahu. Ak v priebehu plnenia predmetu tejto zmluvy vznikne ďalšia potreba doplnenia podkladov od Objednávateľa, budú tieto špecifikované a požadované Zhotoviteľom v rámci spolupôsobenia.
- 4.3 V priebehu plnenia tejto zmluvy sa bude Objednávateľ zúčastňovať konzultácii so Zhotoviteľom podľa vlastného uváženia a požiadavky, príp. na základe výzvy Zhotoviteľa.

Článok 5

Zodpovednosť za vady

- 5.1 Zhotoviteľ zodpovedá za to, že dielo bude mať všetky vlastnosti dohodnuté v tejto zmluve a že nemá žiadnu vadu, ktorá by bránila jeho riadnemu užívaniu v súlade s dohodnutým účelom.
- 5.2 Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré má dielo v čase odovzdania Objednávateľovi ako aj za vady, ktoré sa prejavujú po odovzdaní diela a boli spôsobené porušením jeho povinností.
- 5.3 Zhotoviteľ nezodpovedá za vady, ktoré boli spôsobené použitím podkladov prevzatých od Objednávateľa, ak Zhotoviteľ ani pri vynaložení všetkej odbornej starostlivosti nemohol zistiť ich nesprávnosť alebo nevhodnosť, prípadne na ne upozornil Objednávateľa a ten na ich použitie trval.
- 5.4 Prípadnú reklamáciu vady plnenia predmetu tejto zmluvy je Objednávateľ povinný uplatniť bezodkladne po zistení vady, v písomnej forme do rúk Zhotoviteľa. Zhotoviteľ sa zaväzuje po uplatnení reklamácie Objednávateľa reklamovanú vadu bezodplatne odstrániť v lehote do 15 dní.

Článok 6 **Platnosť zmluvy**

- 6.1 Objednávateľ môže zmluvu kedykoľvek čiastočne alebo v celom rozsahu vypovedať. Ak výpoveď neurčuje neskoršiu účinnosť, nadobúda účinnosť dňom, keď bola výpoveď doručená Zhotoviteľovi.
- 6.2 Výpoveď musí byť vykonaná v písomnej forme a musí byť Zhotoviteľovi doručená, inak je neplatná. Za doručenie sa považuje najneskôr dátum nasledujúci po 18 dňoch odo dňa odoslania výpovede formou doporučeného listu bez ohľadu na to, či si Zhotoviteľ výpoveď prevezme.
- 6.3 Od účinnosti výpovede Objednávateľa je Zhotoviteľ povinný nepokračovať v činnosti, na ktorú sa výpoveď vzťahuje okrem činností, ktorých priebeh nemôže ovplyvniť. Je však povinný Objednávateľa upozorniť na opatrenia potrebné na to, aby sa zabránilo vzniku škody bezprostredne hroziacej Objednávateľovi nedokončením alebo prerušením činnosti súvisiacej so zariaďovaním zariadení.
- 6.4 Za činnosť riadne uskutočnenú do účinnosti výpovede má Zhotoviteľ nárok na primeranú časť ceny.

Článok 7 **Sankcie**

- 7.1 V prípade omeškania Objednávateľa s peňažným plnením prináležia Poskytovateľovi úroky z omeškania vo výške 0,02 % za každý, aj začatý deň omeškania.
- 7.2 V prípade, že Zhotoviteľ dielo neodovzdá v termíne podľa bodu 2.7 tejto Zmluvy, je povinný na to Objednávateľa upozorniť 5 dní pred uplynutím lehoty na odovzdanie. V prípade, že Zhotoviteľ dielo neodovzdá ani v Objednávateľom určenej dodatočnej lehote, nie dlhšej ako 3 dni, má Objednávateľ nárok na zmluvnú pokutu vo výške 5000,- EUR.

Článok 8 **Záverečné ustanovenia**

- 8.1 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám.
- 8.2 Zmeny tejto zmluvy možno uskutočňovať len písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.
- 8.3 Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, tri rovnopisy sú určené pre Objednávateľa a dva rovnopisy pre Zhotoviteľa.

- 8.4 Práva a povinnosti zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve, sa riadia súťažnými podmienkami, ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ustanoveniami ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území SR.
- 8.5 Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a prehlasujú, že zmluvu uzavreli slobodne, vážne, zrozumiteľne, čo svojimi podpismi potvrdzujú.
- 8.6 Zhotoviteľ je povinný strpieť výkon kontroly, auditu, overovania súvisiaceho s dodávaným tovarom, prácami a službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku na projekt „RECOM SK-AT – časť AP5“ s číslom projektu N00018, a to oprávnenými osobami, ktorými sú najmä: Poskytovateľ a ním poverené osoby; Útvár následnej finančnej kontroly a ním poverené osoby; Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby; Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby; Splnomocnení zástupcovia Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov; Osoby prizvané vyššie uvedenými orgánmi v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a ES.

V Trnave dňa 9. 11. 2012

V Trnave dňa 9. 11. 2012

Ing. Tibor Mikuš, PhD., v.r.
predseda TTSK

Emil Martinus Roest, v.r.
konateľ spoločnosti
VVMZ, s. r. o. Bratislava